



Название: китайская скромность, часть 1

Уровень: средний

Текст с пиньинь:

Dāng yǒu rén kuā nǐ de hànǔ shuō de liúli shí, nǐ gāi zěn  
当 有 人 夸 你 的 汉 语 说 得 流 利 时 ， 你 该 怎  
me huídá ne? “Xiè xiè”? Zhè bú tài fúhé zhōngguó rén de  
么 回 答 呢 ？ “谢 谢 ” ？ 这 不 太 符 合 中 国 人 的  
xí guàn  
习 惯 。

Dāng nǐ kuājiǎng zhōngguó rén shí, nǐ kěnéng chángcháng huì  
当 你 夸 奖 中 国 人 时 ， 你 可 能 常 常 会  
tīngdào zhōngguó rén shuō: “nǎi, nǎi”, “shì ma”,  
听 到 中 国 人 说 ：“哪 里 ， 哪 里 ” 、 “是 吗 ” 、  
“guò jiǎng le” děng. Nándào shì nǐ de kuājiǎng yǒu wù ma? Bú  
“过 奖 了 ” 等 。 难 道 是 你 的 夸 奖 有 误 吗 ？ 不  
shì, zhè jiù shì zhōngguó rén de qiānxū.  
是 ， 这 就 是 中 国 人 的 谦 虚 。

Zhōngguó rén de qiānxū chángcháng shǐ wàiguó rén gǎndào hěn  
中 国 人 的 谦 虚 常 常 使 外 国 人 感 到 很  
qíguài. Bǐrú, mǒu rén zài huìbào gōngzuò shí shuō “běn rén gōng  
奇 怪 。 比 如 ， 某 人 在 汇 报 工 作 时 说 “本 人 工  
zuò nénglì bù zú, qǐng dàjiā duō duō zhǐjiào” yǐ biǎoshì qiānxū.  
作 能 力 不 足 ， 请 大 家 多 多 指 教 ” 以 表 示 谦 虚 。  
dāng rénmen de gōngzuò shòudào chēngzàn shí, zǒngshì shuō “wǒ  
当 人 们 的 工 作 受 到 称 赞 时 ， 总 是 说 “我  
men de gōngzuò réng yǒu xǔduō xūyào gǎijìn de dìfāng.”  
们 的 工 作 仍 有 许 多 需 要 改 进 的 地 方 。”

Yǐshàng zhè xiē huà, jīhū chéngwéi le tàohuà, rén rén dōu  
以 上 这 些 话 ， 几 乎 成 为 了 套 话 ， 人 人 都



kěyǐ yòng, yě dōu míngbai tā de zhēnshí hányì. Suǒyǐ dāng nǐ  
可以用，也都明白它的真实含义。所以当你  
tīng le yǐhòu, bú yào juéde qíguài, zhè xiē zhǐ bú guò shì kè tào  
听了以后，不要觉得奇怪，这些只不过是客套  
huà. Duìyú biérén de kuājiǎng hé chēngzàn, tāmen xīn li shì hěn  
话。对于别人的夸奖和称赞，他们心里是很  
gǎnjī de.  
感激的。

Текст без пиньинь:

当有人夸你的汉语说得流利时，你该怎么回答呢？“谢谢”？这不太符合中国人的习惯。

当你夸奖中国人时，你可能常常会听到中国人说：“哪里，哪里”、“是吗”、“过奖了”等。难道是你的夸奖有误吗？不是，这就是中国人的谦虚。

中国人的谦虚常常使外国人感到很奇怪。比如，某人在汇报工作时说“本人工作能力不足，请大家多多指教”以表示谦虚。当人们的工作受到称赞时，总是说“我们的工作仍有许多需要改进的地方。”

以上这些话，几乎成为了套话，人人都可以用，也都明白它的真实含义。所以当你听了以后，不要觉得奇怪，这些只不过是客套话。对于别人的夸奖和称赞，他们心里是很感激的。